



SZENT ISTVÁN-NAPOK

A Pécsváradi Várban 2002. augusztus 2–20.

Augusztus 2., péntek

19.00: Landesjugendorchester Nordrhein-Westfalen, Észak-Rajna-Westfáliai Ifjúsági Szimfonikus Zenekar (Németország) koncertje

Augusztus 6., kedd

18.00: A „FA” – I. Nemzetközi Szobrász Alkotótábor művészeinek bemutatkozó kiállítása a várban. Megnyitja: *Bükkösi László*, művészeti író. Közreműködnek a Pécsváradi Zeneiskola növendékei

Augusztus 10., szombat

Várszínház 20.30: *Rossa László* – *Bella István*: Margit-passió (Árpád-házi Szent Margit), zenés történelmi legenda két részben

Augusztus 14., szerda

Várszínház 20.30: *Sík Sándor*: *István Király* – történelmi dráma

Augusztus 15., csütörtök

17.00: Nagyboldogasszony – napi szentmise a katolikus templomban. *Mánfai György* pécsi fotóművész kiállításai.

16.00: A művelődési központban: „Legféltettebb kincsünk, a gyermek”

18.00: A várban: „Szülőföldem, az ezerarcú Baranya”. Mindkét kiállítást dr. *Fekete György* akadémikus, *Érdemes* művész nyitja meg. Közreműködik *Sunyovszky Sylvia*, *Jászai-díjas* színművésznő, *Straub Tamás* gitárművész, valamint a Pécsváradi Zeneiskola növendékei

Augusztus 16., péntek

18.00: Német Nemzetiségi Est a vár udvarán. Fellépnek: a Tauber-bischofsheimi Néptáncsoport (Németország), valamint a Pécsváradi Városi Fúvószenekar

Augusztus 17., szombat

17.30: Nemzetközi Néptáncest. Fellép a görög „Galatini” és a vajdasági szerb „Čigra” táncgyűttes, valamint a Zengóvárkonyi Népi Együttes

19.00: Pécsváradi Big Band koncertje

Augusztus 18., vasárnap

Várszínház 20.30: *Pozsgai Zsolt*: *Szeretek, Faust* (Mindszenty) – játék két részben

Augusztus 19., hétfő

17.00: Pécsváradi Város Önkormányzatának ünnepi ülése a vár dísztermében. Közreműködik a Pécsváradi Női Kamarakórus

19.00: UniCum Laude énekegyüttes koncertje a vár udvarán

Augusztus 20., kedd

16.00: Koszorúzási Ünnepség Szent István szobránál

17.00: Pécsváradi Ifjúsági Fúvószenekar koncertje a Szentháromság téren, majd

19.00: Utcabál a Randy zenekarral

22.00: Tűzijáték



ÖNKORMÁNYZATI HÍREK

Testületi ülés

Legutóbbi ülését július 24-én tartotta Pécsvárad város képviselő-testülete. Első napirendi pontként városunk ifjúsági referense, *Kárpáti Árpád* tartott beszámolót az elmúlt évben végzett munkájáról. A számtalan napi feladat mellett az ifjúsági önkormányzattal több nagy és népszerű programot (drogprevenációs rendezvények, tábor, fesztivál, sportnapok stb.) sikerült megvalósítaniuk önkormányzati és pályázati támogatásokból. Elmondta, hogy városunk nevét az ifjúsági munkáról is kezdik megismerni országwide. A beszámolót a testület egyhangúan elfogadta. Ezután megszavaz-

ták az augusztus 20-ai kitüntetések, melyekről bővebben a következő számunkban olvashatnak.

KÖZLEMÉNY

A Magyarországi Nemzeti és Etnikai Kisebbségekért Közalapítvány meghirdette a 2002/2003-as tanévre szóló ösztöndíj pályázatát a közép- és felsőoktatásban tanuló nemzetiségi származású hallgatók számára.

Érdeklődni lehet: Német Kisebbségi Önkormányzat, *Baumann Mihály* 72/465-266

Új iskola a gondoskodáshoz

A Baranya Megyei Közgyűlés 1998-ban döntött arról, hogy a Pécsváradon ellátott, fogyatékkal élő gyermekek számára megfelelő körülményeket teremtsen. A program most jut

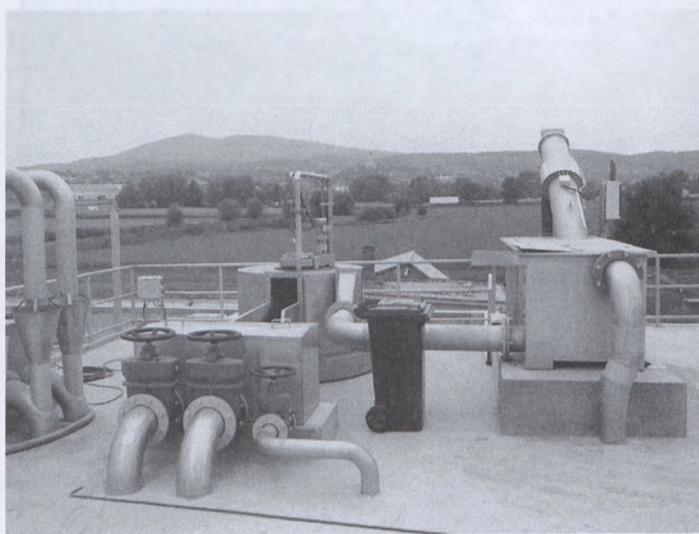
vasszal kezdődött. Az első ütem átadását szeptemberre tervezik, amikor a tanulásban akadályozott általános iskolás tanulók és a speciális szakiskola tanulói kerülnek megfelelő környezetbe.



a megvalósulás első szakaszához. A pécsváradai intézmény a fejlesztés révén 140–160 tanuló korszerű ellátására lesz alkalmas. Pécsvárad 32–35 ezer lakosú kistérségében (23 településen) prognosztizálhatóan tartósan 140 eltérő tantervű oktatást igénylő tanuló oktatását-nevelését kell biztosítani. A beruházás kivitelezése ta-

Július végére a generálkivitelező elkészült a falazásokkal, a tetőszerkezettel, a belső vakolással. Jelenleg fedik a tetőzetet. Mindezzel párhuzamosan a leendő kollégium helyén álló épületet lebontják, és a második, illetve harmadik ütem terepét készítik elő.

Képünkön az eddig elkészült épület.



Teljes üzemben működik az elmúlt, négyéves ciklus beruházásaként megvalósult korszerű szennyvíztisztító telep



Képünkön a Bem-köz és Honvéd utca sarkán épülő új játszótér, amelyet delutánonként a gyerekek máris birtokba vesznek



Fúrják a 72 méter mély ivóvízes kutat a Mali-kertben. A köves talaj miatt a munka lassan halad, de még augusztusban befejezik a munkát, kicsövezik a kutat. Az évről évre visszatérő vízhiány miatt döntött úgy városunk képviselő-testülete, hogy újabb kutak fúrásával megoldja ezt a problémát

PIFŐ-hírek

Regionális ifjúsági tábor

A tábort, hála városunk önkormányzatának, ideális környezetben tudtuk megtartani június 19–23. között a Dombay-tó partján lévő, nemrég felújított ifjúsági tábor épületében, melyet *Zsáli János* polgármester adott át és nyitott meg az első napon. A tábor célja az volt, hogy a régióban te-

valóival, kulturális értékeivel is. A táborban összesen 35 fiatal vett részt, 8 ifjúsági szervezetből (Tolna, Iharos, Hosszúhetény, Alsómocsolád, Szekszárd, Diósberény, Tamási, Pécsvárad). Összességében igen pozitívnak értékelhető a tábor, hiszen elértük célunkat, megismerkedtünk egymással, tanultunk egymástól, és a tá-

derntánc-bemutató, közös tánc, táncverseny, mászófal, kerékpáros bemutató és ügyességi verseny) nyújtottunk jó példát. A rendezvény ideje alatt állandó információs és tanácsadó szolgálatot működtettünk. Szakmai programjainkat a Baranya Megyei Drogambulanciával közösen, az ő segítségükkel végeztük. Igen eredményes volt „Bulisegély” szolgáltatásuk, amely szombat este fogadta a fiatalokat. Esténként egy-egy popsztárt is hívtunk vendégként, hogy ezáltal még több fiatal csalogassunk el a rendezvényre. Pénteken *Hevesi Tamás* adott fergeteges mű-

Külön említést érdemel az egyetlen női csapat, a Pizza Muff-tik, akik külön tréningekkel, saját mezekkel készültek a tornára, és megígérték, hogy jövőre még jobbak lesznek. Délután láthattunk még táncbemutatót a pécsi „J” Dance klubtól és volt BMX-biciklis műsor. Folyamatosan „üzemelt” a mászófal, melynek különböző nehézségű fokozatait is kipróbálhattuk. Éjfél után ismét nagy sikerrel rendeztük meg a karaoke show-t, melyet ezúttal táncversennyel is egybekötöttünk. A versenyek győzteseit és résztvevőit díjaztuk, külön a rendezvényre készített póloval jutalmaztuk. A



Képünkön *Ocsovai Tamás* helyettes államtitkár tájékoztatója

vékenykedő ifjúsági szervezetek megismerjék egymást, ismertessék eddig végzett munkájukat, osszák meg tapasztalataikat, egyeztessék elképzeléseiket, programterveiket. Valós és működőképes kapcsolati rendszert szeretnénk kiépíteni, hogy ezáltal is szorosabb együttműködés alakuljon ki a régió szervezetei között. Úgy gondoltuk, hogy az első és legfontosabb lépés a személyes ismerkedés, tapasztalatcsere, melyre kiváló alkalmat nyújtott a tábor. A szakmai beszélgetéseken olyan neves vendégeink voltak, mint *Ocsovai Tamás*, ifjúsági ügyekért felelős helyettes államtitkár (GYISM), *Hegyi László*, a Dél-dunántúli Regionális Ifjúsági Szolgáltató Iroda vezetője, *Vranesics Ágnes*, a Baranya Ifjúságáért Kht. ügyvezetője, de több gyermekönkormányzatot segítő felnőtt is részt vett a szakmai munkában. A szakmai programok mellett jutott idő az ismerkedés kötetlenebb formáira is. Volt sportolás, fürdés, közös főzés, kirándulás és disco, de az érdeklődők megismerkedhettek Pécsvárad látni-

bor értékelésekor mindannyian szorgalmaztuk a szorosabb együttműködést, közös programokat. Ezek tudatában, a tábor zárásakor talán nem volt merész az a kijelentés, mely szerint jövőre ismét megrendeznénk egy hasonló ifjúsági tábort Pécsváradon.

Köszönetet mondunk a Dél-dunántúli Regionális Ifjúsági Tanács támogatásáért.

II. Pécsvárad Ifjúsági Fesztivál

Idén már másodszor rendeztük meg az év legnagyobb ifjúsági rendezvényét július 19–20-án. A különböző támogatásoknak köszönhetően ezúttal még több programmal sikerült kiegészíteni a tavaly először megrendezett könnyűzenei fesztivált. Sokféle sportolási lehetőségekkel, sportversenyekkel (focibajnokság, mo-



sort, szombaton pedig *Betty Love* és táncosai arattak nagy sikert. Első nap a rockzene barátainak kedveskedtünk. Fellépett a pécsvárad Must együttes, és két komlói banda, az Illusion és a CS.I.T.

Második nap este a szintén helyi Ap'Sons zenéjére táncolhattunk. A szombati nap folyamán kispályás labdarúgó tornát szerveztünk kilenc csapat részvételével. Az első helyet a megye III-ból összeállt F.G.F.C. szerezte meg, második a Pit-Bulls, harmadik pedig a CF Puszta (Szilágypuszta) lett.

Schöller Budatej Bt.-nek köszönhetően ingyen jégkrémot osztottunk szét a gyerekeknek és a drogtotókat kitöltő fiataloknak.

Az idei fesztivál még jobban sikerült a tavalyinál, színesebb, változatosabb programokkal tudtunk előrukkolni, és ami a legfontosabb, még többen jöttek a rendezvényre!

Itt szeretnénk köszönetünk kifejezni a támogatásért *Pécsvárad Város Önkormányzatának*, az *Ifjúsági és Sportminisztériumnak*, az *Expo Service Bt.-nek*, az *Aranycipő Kft.-nek*, a *Schöller-Budatej Bt.-nek*, a *Trucker Securitynek*, a *Pécsvárad Városi Televízió-nak*, a *Fülep Lajos Művelődési Központnak*, a *Pécsvárad Építő és Kereskedelmi Kft.-nek*, illetve *Szabó Attila* vállalkozónak, *BacsKay Gábornak* és *Wagner Jánosnak* a segítségért!



„Legmesszebről rám merengve néztek
Ködön át a máramarosi bércek”

Irodalmi, történelmi barangolások

Erdélyben a Pécsváradi Várbaráti Körrel



Ez volt a kör 17. útja és a harmadik, mely Erdélybe vezetett. Pontosabban az Erdély és Magyarország közötti Partium területére, Bihar, Szatmár és Szilágy megyékbe, meg a távoli Máramarosba. Petőfi és Ady nyomába eredtünk, az ő soraikat mondtuk az utakon kanyarogva. Mindjárt a határon, hisz ott álltunk Nagyvárad előtt. A szokásos úti ceremóniák alatt nosza, fölütöttük az Ady-kötetet, s már mondtuk is a Léda-verseket, hisz ebben a városban találkoztak költő és műzsája.

A Holnap városa

A mai Nagyvárad lepusztulva ugyan, de legutóbbi aranykorának, a XIX–XX. század fordulójának emlékét őrzi. A püspökhalmon a 18–20 épületet magába foglaló, tekintélyt parancsoló kanonoksor dobogó folyosóját róttuk, majd a két-tornyú, hatalmas arányú barokk székesegyházba vitt utunk – ahol Szent László sírja állt.

Aztán elindultunk, amerre egykor Ady konflisa: „Poros a hosszú hársfa-sor, /Holdfényes a püspöki udvar...” – Elegáns régi villák szegélyezték utunkat, a hajdanvolt polgárság lakhelyei – Léda asszonyé is. Majd pazar palotákkal szegélyezett sétálóutcába értünk, amely elvezetett a Körös-partot szegélyező híres főtérre. Ott a színház, ahol Juhász Gyula meglátta Annát, a színház mellett Ady egykori kávéháza.

A téren körben nyolc felekezet temploma. A Körös hídján át jutottunk el a Sas-palotához, ehhez a régi fényét ma is őrző, passzáz sok szabdalta üzlet-házhoz.

„Hepehupás, vén Szilágyban”

A hosszú alföldi út és körülötte a táj alig változhatott azóta, hogy Adyt vitte haza a kocsis a nagykárolyi állomásról – Párizsból hazatérve. Az út is lassú, döcögős. Földidéz sorra a verseket: „Föl-földobott kő”, „Hazamegyek a falumba”. Haza, Érmindszentre, a szülőházba, mely ma emlékműzeum.

Az Ady-porta a falu közepén áll, szemben a templommal. Takaros kúriához érünk, de megvan a régi ház is. Benne az ágy, melyben Ady született – parányi, alacsony hajlék az egykori „bús bocskoros nemese-ké”. Itt helyezik el csoportunk legfiatalabb tagjai koszorú-

kat. (Balla Diána, Gál Ágnes és Kácsor Klaudia, akik a továbbiakban is tették ezt.) Ma a teljes porta méltó irodalmi emlékhely, az Ady-család bútoraival, számtalan képpel, kézirat, könyvvel.

„Nagymajtényi síkon letörött a zászló...”

A Károlyi-kastély, a történelmi család ősi fészke, Nagy-károly a következő állomá-sunk. Egykori várak helyén építették a hét toronnyal díszített, árokkal körülvett lovagvárat. A közeli Kaplony községben a Károlyiak sírboltja. ferences atya kalauzol bennünket a kriptában, s az egykori rendházban, ahol egy csodálatos gazdagságú könyvtárba is bebocsáttatást nyerünk.

A kaplonyi sírboltban nyugszik Károlyi Sándor is, aki II. Rákóczi Ferenc távollétében, 1711. május 1-jén letette a fegyvert a császári seregek előtt, miután megkötötték a szabadságharcnak végét vető szatmári békét. A békekötés színhelye Szatmárnémeti főterén a Vécsey-ház, mely ma a megyei múzeum.

Szatmárnémeti ma is pezsgő nagyváros. A főtér legszebb épületében lakunk, a „Hotel Dacia” névre hallgató, gyönyö-

rűen felújított „cifra palotában”, a magyar szecesszió egyik Zsolnay-kerámiával ékített remekében, ellátva minden földi kényelemmel.

„Szeretjük egymást égő szerelemmel”

Petőfi Sándor és Szendrey Júlia Nagyváradban, a megyebálon találkoztak. Erdődön a Károlyi-kastély volt Júlia otthona, apja itt volt gazdatiszt. A várkapornában esküdt egymásnak örök hűséget megismerkedése első évfordulóján, 1847. szeptember 8-án a költő és Júlia, s innen távoztak Koltó felé – atyai áldás nélkül.

Az erdődi vár elpusztult, de egyetlen megmaradt csonka tornyánál Petőfi dalait énekeljük: „Kis lak áll a nagy Duna mentében”, „Befordultam a konyhára”, „Fa leszek, ha fá-nak vagy virága”, „Rózsabokor a domboldalon” – és köszöntjük erdődi virágcsokorral a születésnapját ünneplő Schurkné Solymos Mártit (ké-pünkön). A felköszöntött pezsgővel vendégeli a társaságot. De ezt már a várral szemben álló másik irodalmi emlékhelyen isszuk az ünnepezt egészségére és a költő emlékére ott, ahol Petőfi néhány verse megszületett. A poeta bizonyára

kedvtelve néz ránc az égből: Kácsor Klaudia olvas fel az itt született Júlia-versekből s mi poharainkat ürítjük: „*Isten kötötte össze lelkeinket, / Ember nem képes elválasztani.*”

Misztótfalun eltört a kocsi-juk kereke, s meg kellett szállniuk a Nagybánya főterén álló fogadóban – az emeleten ma is ott a tábla, hol töltötte nászéjszakáját Sándor és Júlia. Innen folytatták útjukat Koltóra, Teleki Sándor kastélyába.

Mi is elidőzünk Nagybányán, de mi a hajdani művésztelép kedvéért. Az egykori sóhivatal – benne gyönyörű bécsi cserépkályhák – ma múzeum, s ad ízelítőt a nagybányai festők természetet, várost, embert oly élvezettel megörökítő kedvéről. S ha kipillantunk az ablakon, ugyanazokat a tornyokat, hegyeket látjuk, melyeket a képeken is.

„*Még nyílnak a völgyben a kerti virágok...*”

És akkor irány Koltó, a kastély, melyet Teleki Sándor, „a vad gróf” bocsátott költőbarátja rendelkezésére 1947 szeptemberében. A bejárat felett tábla: „*Itt töltötte életének legboldogabb napjait Petőfi Sándor.*” Itt töltötték a mézesheketek Júliával, itt született a magyar irodalom egyik legtalányosabb verse, a „Szeptember végén”. Kimegyünk a kastély teraszára, és a vers meg-elevenedik: „*Még nyílnak a völgyben a kerti virágok, / még zöldell a nyárfa az ablak előtt...*” – előttünk a völgy, a bérci tető, s mondjuk a költővel, „*Elhull a virág, eliramlik az élet...*” – a verset, mely az ifjúkor legszebb napjaiban szól életről, szerelemről, elmúlásról.

A kastélyban remek kiállítás az itt töltött hetekről, ott a rózsafa nászágy, Júlia gyűrűje. Letesszük koszorúnkat. A parkban kettejük szobra, a pilanát: „...*ki most fejedet kebelelemre tevéd le...*” A falakon régi olajnyomatok, a parkban 20 éves kórisfa, öten öleljük körül – láthatta még őket. S a táj könnyed íve fel, a bérci tetőig – a Lápos patak völgyéből a Rozsály csúcsáig.

Kedves költőiknél lakunk a következő két napban – mi *Bencze Ferencné, Erikánál.*

Érkeztünkkor tér haza a legelőről a gulya. Olyan csendes a faluvég, ahogy az út elkanyarog, akácoktól övezve a mezőre, mintha megállt volna velünk az idő.

„*Erős várunk nekünk az Isten*”

Egy-egy régi templomot is felkeresünk utunk során. Fialtal kántor fogad Székelyhidán, fiatal tiszteletes Ákoson, Misztótfalun. Jó hallani, ahogy tervekről, eleven gyülekezeti életéről beszélnek mindenütt. A középkorból itt maradt ősi egyházak kitarozva, teljes szépségükben várják a betérőt. Ákoson a szándékosan vagy véletlenül otffeledett félholdat őriző kéttornyú, háromhajós bazilika, ami vörös téglából épült. A gyönyörű gótikus ajtó-töredékek Székelyhidán. A falunév ideszakadt székely közösségről tanúskodik itt, az Alföld peremén.

Misztótfalu pedig maga a csoda. Nem sejtjük, micsoda múzeumot alakított ki az egyház a falu nagy fiának, a betűfaragó Misztótfalusi Kis Miklósnak az emlékére – koszorúval tisztelgünk emléke előtt. A telken Kós Károly építette paplak, átellenben a kerítőfallyal övezett régi erődtemplom, gótikus boltívekkel. Fialtal lelkész mutatja be a nyugat-európai diadalútjáról hazaérkező, hazájának használni akaró nyomdász és betűkészítő kálváriáját, mely a kisszerű hazai környezetben várta.

„*Ködon át a máramarosi bércek*”

Nekivágunk a Neteda-hágón keresztül a Máramarosi havasok felé vezető útnak, tanulmányozva közben *Molnár Zsuzsa* jóvoltából nemcsak a történelem útvesztőit, hanem a juhtúró készítésének helyi módozatait is. Mintegy illusztrációképpen szabadtéri múzeumban járjuk végig a régi portákat.

Máramarossziget mellett vagyunk, közel az ukrán határhoz. Majd következik a város, melyet olyan jól ismernek, akik orosz frontra, fogságba vagy kényszermunkára mentek vagy érkeztek vissza onnan – ez volt az utolsó magyar város, ahol elbúcsúztak a hazától, és ha olyan szerencsések voltak, hogy hazajöttek, akkor

az első, ahová megérkeztek. *Gál Imréné* édesanyja kérésére mondott el egy imát a katolikus templomban érte, aki bejárva ezt a nehéz utat, itt érkezett újra haza. Sok pécsváradi és környékbéli ismeri így Máramarosszigetet.

Bejárjuk a Főteret, a katolikus, a református templomot, a börtönmúzeumot egy kalauzul szegődött kedves fiatalember mutatja be. Látjuk Leőwey Klára emlékművét, aki a városban van eltemetve, és csak kívülről a hajdani nagy zsidó közösség zsinagógáját.

A várost elhagyva az Iza völgyébe térünk, hogy lássuk a híres máramarosi fatemplomokat. Az egész völgy ünneplőben, a falvak főutcáin Péter-Pál napját ülik. Barátságosan fogadnak bennünket. Jódra érünk, egy román faluba, melynek lakói úgy tudják magukról, hogy valaha magyarok voltak. A falu teljesen idilli, mintha kihagyta volna az elmúlt ötven évet. Átragad ránc is a hely időtlen nyugalma, derűje. Itt áll a környék legrégebbi fatemploma a XIII. századból, tele naiv falfestményekkel, melyeket ámuldozva fejtünk meg. Az egyik parasztház múzeumként látogatható.

Hazafelé egy román kolostornál teszünk pihenőt: a domboldalban újonnan, fából építve szerzetesház, vendégház, templomok, sürgő-forgó apácák, esti szertartásra készülő papok. A Gutin-hágón vezet festői utunk a Kakastaréj nevű hegy mellett, s az eső után kiderülő szép nap a nótát is előcsalogatja a társaságból.

„*A síbói bölény*”

A Wesselényiek ősi fészke, Zsibón. A hegy oldalában Wesselényi Miklós U-alakban építette kastélya most üresen állt – úgy hírlik, van gazdája, látogatható is lesz. Most az egykori kastélyparkból kialakított botanikus kert visz életet Miklós báró egykori birodalmába. Látjuk a régi istállót, a magyar lótenyésztés egyik szent helyét. A park a hegyre kapaszkodik, és a franciakert angolparkba olvad át. Fölvezetnek a Wesselényi-mauzóleumhoz, ahol fedele vesztett romokra tesszük koszorúnkat, és kifosztott sírok fölött emlékezünk.

„*Üzenet egykori iskolámba*”

Zilah főterén ott a jobbágy-felszabadító báró szobra – Fadrusz János alkotása. Áll még „*az ősi Schola*”, a Wesselényi-kollégium, előtte leghíresebb diákja, Ady Endre szobra. „*Zilahra menjen ez a félig-síró, / Félig vitor ének...*” – üzent egykori iskolájába a vén diák. Egykori szállása falán emléktábla. A hajdani kálomista iparos város református temploma a hegyoldalban méreteivel és barokkos eleganciájával hódít meg bennünket.

Bánffyhyunadon a Kalotaszegből is kapunk ízelítőt a tiszteletes úrtól. A templom tele a kalotaszegi varrottas legszebb régi mintáival. Szentélye, alacsony hajója, zömök bástyatornya mind más időben épült. Harangtornya a fiatornyokkal várbástya volt. Festett kazettás mennyezete, gótikus ablakai, egész együttese a kalotaszegi templomok talán legszebb, jelképes darabjává teszik.

„*Őrizem a szemed*”

Végezetül Csucsra, a Bonczavár, ahol a Körös fölé emelkedő várkastély és a kis ház őrizi Ady és Csinszka itt töltött éveinek néhány emlékét. Ady-versekkel indulunk hazafelé a Körös völgyében, majd megállunk még a Királyhágón, még egy pillantás a hullámozó erdélyi hegyekre, aztán irány hazafelé. Rövid pihenő, halvacso-ra Szolnokon, a Holt-Tisza partján, és vége ismét egy kedves, szép útnak.

„*Lement a nap a maga járásán, sárgarigó szól a Tisza partján*” – szölt ismét a nóta és hallgattunk az úton verset, útleírást és Molnár Zsuzsa előadásait Telekiekről, Károlyiakról, Wesselényiekről, Drágfiakról, székelyekről – lófokról és primorokról, juhsajtról és csergéről. Köszönet érte, hiszen ezek az előadások mindig lelket visznek a néma kövekbe. Hála *Dretzky Katalinnak*, aki ezt az utat is megszervezte – mind a 44 résztvevő és a két pilóta megelégedésére, és köszönet *dr. Bíró Ferencnek*, aki az út legszebb pillanatait filmre vitte.

2002. június 26–30.

Gállos Orsolya

Jubiläum: 10 Jahre Partnerschaft Pécsvárad-Külsheim

Und Külsheim trug rot-weiß-grün...

Nach vier Jahren war es wieder einmal soweit: vom 04. bis 08. Juli war eine ca. 40 köpfige Delegation aus Pécsvárad Bürger in unserer deutschen Partnerstadt, in Külsheim im Besuch. Diesmal hatte dieser Besuch einen ganz besonderen Anlaß. Die Partnerschaft zwischen Külsheim und Pécsvárad wurde 10 Jahre alt und dieses Ereignis hatte den Wert es in angemessenen Rahmen zu feiern.

Nach einer zehnjährigen Beziehung zwischen den Bürgern der beiden Städten kann natürlich sehr viel erzählt werden: Erlebnisse, Freundschaften, Zusammenhalt... Was man bei diesem Treffen aber besonders hervorheben kann, das ist diese liebevolle Zuwendung der Gastgeber an den ungarischen Gästen. Man kann außer der Gastfreundschaft solche Kleinigkeiten aufreihen, wie die ungarische Fahne an der Spitze des Rathauses oder das immer wieder Herausragen unserer Trikolore in den Dekorationen, die uns besonders überraschten und erfreuten.

Natürlich versorgten uns die Külsheimer auch mit jeder Menge Programm. Am Freitag Abend ging es los mit der Partnerschaftsabend in der Festhalle Külsheim, wo wir das zehnte Jubiläum beim Abendessen feierten. Eine besondere ...Kulinariät... war während des Abendessens die laufende Leinwand mit Bildern aus Külsheim und Pécsvárad. Am nächsten Tag besuchten wir die naheliegende Stadt, Wertheim, wo wir das Grafschaftsmuseum besichtigten. Für uns war eine Stelle in diesem Museum sehr interessant: ein Raum, in dem die Erinnerungsstücke jenen Ungarndeutschen, die nach dem zweiten Weltkrieg in der Umgebung Wertheims angesiedelt worden waren, ausgestellt wurden. Nach einem Spaziergang in der wunderschönen Altstadt ging es weiter nach Bronnbach, wo wir eine berühmte deutsche Kloster kennen-

lernten. Dazu hatten wir noch die Ehre, dass unsere Führung im Gebäude Landrat Georg Denzer persönlich übernahm. Anschließend nahmen wir an einer Weinprobe in Reicholzheim teil. Wir konnten die in Deutschland sehr geschätzten fränkischen Weinsorten kosten. Im Kellerraum stieg die Stimmung und durch die



Zsáli János és Günther Köck polgármesterek pohárköszöntője feleségeik társaságában

kostbare Weine fand sich eine neue Gemeinsamkeit der beiden Völkern auf: die Liebe zur Weinlieder. In Külsheim gab es auch mehrere Ausstellungen zu besichtigen. Zur Zeit unseres Besuches wurde die Ausstellung ...10-Jahre-Partnerschaft... im Rittersaal des Rathauses eröffnet. Außerdem durften wir eine Kunstausstellung und das Museum ...Külsheimer Höhe... besichtigen. Natürlich erfreuten uns die Gastgeber mit Konzerten der bei uns schon bekannten Eiersheimer Musikanten und des Musikvereins Külsheim.

Der Höhepunkt des 10. Jubiläumstreffens war der Empfang am Sonntag nachmittag, an dem nicht nur die aktuellen Gastgeber und Gäste, sondern auch diejenige, die früher bei der Partnerschaft mitwirkten, teilnahmen. Zur Ehre des Jubiläums lobten die beiden Bürgermeister die blühende Partnerschaft zwischen den beiden Städten. Bürgermeister Günther Kuhn erinnerte sich an die Ereignisse vor und nach der Unterzeichnung des Part-

nerschaftsvertrages in 1992, an die bewegende Augenblicke, die er erlebte. Er ehrte denjenigen, die seit zehn Jahren am Blühen dieser Partnerschaft arbeiten mit Urkunden. Bürgermeister János Zsáli hob die tausendjährige Verbindung zwischen den beiden Staaten und die wichtige Rolle der Ungarndeutschen hervor.

Anschließend bedankte er sich bei der Stadt Külsheim für die vielseitigen Hilfen in den zehn Jahren. Als Geschenk der Stadt Pécsvárad überreichte er an Herrn Kuhn ein Bild über das Rathaus von Pécsvárad. Die beiden Bürgermeister waren einig, dass der Sinn einer Partnerschaft die Freundschaft und Toleranz der

beiden Völkern zu erhalten sei. Mihály Baumann zeichnete im Namen der deutschen Minderheitenselbstverwaltung von Pécsvárad den ehemaligen Amtsrat, Heinrich Blatz aus, denn er sei ein von den ...Vätern der Partnerschaft... Bei der Beziehung der beiden Städten ist die Partnerschaft der beiden Schulen eine wichtige Stütze. Darüber sprach in ihrer Rede Júlia Lőrinczi. Sie bedankte sich beim Direktor des Pater-Alois-Grimm-Schule, Peter Vogel – der im nächsten Schuljahr in die Rente geht – für seinen Engagement und gab ihm die von der Stadtrat Pécsvárad verliehene Plakette und ein Geschenk der Kodolányi János Grundschule über. Nach den Reden wurde ...das Geburtstagskind... noch mit vielerlei Kuchen gefeiert.

Mit vielen Erlebnissen verpackt und dankerfüllt verabschiedete sich unsere Delegation von den Külsheimern und bereitete sich auf dem Heimweg am frühen Montag. Der Sinn des Treffens wurde erfüllt: es wurde wieder ein Schritt für das Weiterblühen der Partnerschaft getan. Das Weiterleben der Freundschaften wurde auch durch eine Einladung gesichert: Frau Krug, Zsuzsa Gál lud uns und alle Pécsvárad Bürger zum Auftritt der Tanzgruppe von Tauberbischofsheim – in der sie jetzt auch tätig ist – an der Ungarndeutschen Abend am 16. August im Burg von Pécsvárad, ein.

A Pécsvárad Várbaráti Kör programajánlatai

Minden tagtársunkat szeretettel hívunk és várunk a Szent István-napi rendezvényekre. Augusztus 20-án találkozunk a pécsvárad Szent István-szobor koszorúzásánál!

Nosztalgianaptár nagyapáink lakóhelyéről

Egyesületünk 20 éves fennállása folyamán összegyűjtötte a Pécsváradról készült képeslapokat az 1800-as évek végétől. E régi képeslapok csodálatos időutazásra csábítanak, különösen, ha egy naptár keretében találkozhatunk a régi városképekkel, hónapról hónapra. A Pécsvárad Várbaráti Kör november 1-jére szeretné megjelentetni legszebb archív képeslapjait a 2003. évi falinaptár keretében. Előfizetési ár: 1200 Ft (az előfizetéseket szeptembertől várjuk a művelődési központban). Fogyasztói ár november 1. után 1500 Ft.

KIRÁNDULÁSOK

Szent István szülővárosa, az első főváros
A Pécsvárad Várbaráti Kör kirándulást szervez 2002. szeptember 21–22-én (szombat–vasárnap) Esztergomba. Prog-

ram: Szeptember 21., 6 óra: indulás a művelődési ház elől; Aquincum – római kori város és múzeum megtekintése; Visegrád – a palota; Esztergom – szállás, vacsora. Másnap: Esztergom – Bazilika, kincstár, vármúzeum, Keresztény Múzeum; Párkányi hídon át Párkány, Szob (útlevél szükséges!); Vác – a Székesegyház és a főtér megtekintése; Hazautazás; Vacsora a Baracs Csárdában. Utazási, szállásköltség, belépők várható költsége 5000 Ft. Jelentkezés a művelődési házban szeptember 10-éig.

Üdülés az Adrián

Szeptember 7–14. Krk szigetén, Malinska Kedvező utószeszi árakkal, elhelyezés négyesemélyes apartmanokban – közel a tengerparthoz. Program: Az Istrián Porec, Rovinj megtekintése, kirándulás a horvát tengerpart északi részén fekvő Krk-szigeten, a legnagyobb, legváltozatosabb adriai szigeten, visszautazás alkalmával Pula, Abázia és Fiume megtekintése. Várható úti- és szállásköltség, biztosítás, belépők: 40 000 Ft. Jelentkezés a művelődési házban augusztus 20-éig.

Dr. Mátyás Ferenc

(1930–2002)

Sok százan vettek búcsút dr. Mátyás Ferenctől, a Pécsváradon és környékén több évtizeden át szolgáló állatorvostól, a baráttól, számos kisközösség tagjától, zarándoktárstól.

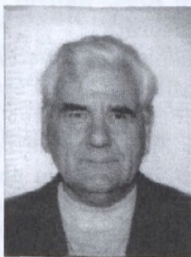
Ifjabb kollégája, dr. Simor Zoltán búcsúztatta a pályatársak nevében:

Mátyás Ferenc 1930. június 25-én született Magyarszentivánon. Az állatok szeretetét már a szülői házban beléoltották. A Ciszterci Rend Nagy Lajos Gimnáziumában érettségizett, 1956-ban diplomázott a budapesti Állatorvos-tudományi Egyetemen. 1960-ban kerültek gyógyszerész feleségével Pécsváradra. Nyugdíjazásáig, 1991-ig itt látta el több településre kiterjedő szolgálatát.

Egyetemi tanulmányait nagynevű professzorok előadásai alapozták meg. Az így megszerzett bőséges szakmai tudást alkalmazta a napi gyakorlatban, a gazdák megelégedésére. Olyan időben végezte munkáját, amikor a nagy állatlétszám, s a különböző súlyos járványok alaposan próbára tették az állategészségügyben dolgozókat. A nagy gazdasági

kárt okozó betegségek leküzdése, majd megelőzése nagy szakmai hozzáértést kívánt. Mátyás doktor készséges hozzáállása sok embernek nyújtott támogatást a jószágtartás nehézségeinek áthidalásában. Működési ideje alatt megnőtt az állattartási kedv, az állattenyésztés nagyot fejlődött. Nem kis része volt abban, hogy a körzet állategészségügyi helyzete számottevően javuljon, s jó néhány ragályos betegség megszűnjön.

Kollégái is számíthattak rá szakmai és emberi szempontból egyaránt. A klasszikus állatorvoslás szemléletét egyszerűen ültette át a mindennapok gyakorlatába. Lelkiismeretes munkáját az állatorvosi társadalom is elismerte, és ezt az 1981-ben kapott „Kiváló munkáért” miniszteri kitüntetés is jelezte.



Nem választott könnyű pályát. Nagy munkabírása ellenére is 1982-ben súlyos betegségen esett át, de élni akarása átsegítette őt a nehézségeken. Mátyás doktornak voltak még terve, sok mindent szeretett volna tenni még... – mondta Simor doktor.

A pécsváradiak számára nem, illetve nem csak az állatorvost jelentette Mátyás Ferenc, Feri, Feri bácsi. Aktív közösségi embernek ismertük, szerettük meg a pécsváradai évtizedek alatt. Feleségével, Icával felnevelték két gyermeküket, Fecót és Ritát, mindkettjüknek diplomát adtak a kezébe. A gyermekek kirepülése után az utca és a környék gyermekei szinte csüngtek Feri bácsin, szerettek vele a kertben játszani, munkálkodni. Besegített a szomszéd Kati mamának generációk gyerme-

keinek gondozásába. Alapító tagja volt az 1964-ben indult Tarokk Klubnak, megszűnéséig ki nem hagyott volna egy hétfőt sem. Ugyancsak alapító tagja volt a Pécsvárad Várbaráti Körnek. Feleségével és imádott Judit unokájukkal együtt jöttek el a nagy kirándulásokra, nevelve, oktatva a kislányt értékeink megismerésére. Több esetben az ő videofelvételei és fényképei dokumentálták a közösség számára is az együtt töltött időt. Balasztól felépülve, az utolsó években feleségével együtt lelkes tagjai voltak a nyugdíjasklubnak is. Sokunknak fog hiányozni!

A ravatalánál búcsúztak tőle zarándoktársai, akik megrendülten álltak koporsójánál, hiszen pár nappal előbb a medjugorjei zarándoklaton egy fiatalos, jókedvű, saját bevallása szerint egy élni akaró, megújuló embert ismertek meg, és szinte nem akarták elhinni, hogy a zarándoklat legvégén, a hazafelé készülő buszon, Pécssett érte a halál...

Emlékét megőrizzük.

D. K.

Családi nap

„Akinek esze van, az strandra megy ilyen időben” köszöntöttük egymást a művelődési központban június 16-án reggel.

A hetekkel korábban elkezdett szervezést most is megtréfálta az időjárás, amíg azonban tavaly az eső, idén a forráság öntött el mindent. 9 órakor a művelődési ház előtt olyan meleg volt, hogy az aszfaltrajzverseny résztvevői kénytelenek voltak a sportcsarnok felé vezető út árnyékos részére húzódni. Wagnerné Rozmer Anikó szabad teret engedett a gyerekek fantáziájának, rajzolhattak kedvenc meséjükről, könyvükről, vagy bármely vízi sportról. A sakkzók nem tudták megrendezni élsakk-bemutatójukat, helyette az előtérben játszottak hagyományos partikat. A csarnokban is megindult az élet, a délelőtt a kosarasoké volt. Külön örömmre valódi családi csapat is szerepelt a sportos édesapa Kerner Gábor és fiai, Gergő és Zsolt személyében.

A hölgyek körében nagyon népszerű volt dr. Brezniczkyne Gonda Ágnes kozmetikai bemutatója. Az Oriflame cég termékeit nemcsak kipróbálhatták a résztvevők, hanem értékes ajándécsomagokat is kisorsolt. Ági profi sminkest is hívott.

Egész napos program volt a számítógépes autóverseny is, idén részben megújulva, a Varga István (Csiga) és Bognár András (Bandika) által beszerelt gépek hálózatba voltak kötve, így a gyerekek egymással is tudtak mérkőzni, nemcsak a géppel. A sportcsarnokban a kosarasokat a lánbenisz szerelmesei váltották fel. Nem vezett teljesen kárba Varga Tamás (Kiscsöves) szervezőmunkája, de idén a tavalyi év nagy sikere nem ismétlődött, mivel a sportcsarnok ekkorra már szaunává változott, amit egy órán át tudtak elviselni e sport szerelmesei. Délután a már megszokott – és a gyerekek körében igen kedvelt – arcfestők érkeztek meg, s velük

együtt egy papírvirág-készítő, a későbbiekben egyikük sem unatkozott, mindig akadt, aki az asztalukhoz ült.

Eljöttek bemutatót tartani a városban nemrég megalakult street hockey csapat tagjai Puch Dani vezetésével. Antal Attiláné (Pifkó Erzszi) a tavalyi évhez hasonlóan sikerrel „vezényelte” a már sokak által türelmetlenül várt sorversenyeket. Nagy sikert arattak Moschnitzka Dávid és Ádám, akik a felső tagozatos gyerekek között is vagányul helytálltak. Erzszi nemcsak a szükséges eszközöket, tárgyakat készítette és hozta el, hanem a legkisebbeknek külön feladatokat adott, mini versenyt rögtönzött.

Elröpült a nap, s már elkezdődött a Tátika Show, igaz meglehetősen döcögősen. Szerencsére Molnár Józsefné Éva ígéretéhez híven eljött a művelődési házba és rutinjával átsegített a nehézségeken. A Phoenix együttes megszokott magas színvonalú műsorára kár, hogy ezen a napon kevesen voltak kíváncsiak. Igaz, az eredményhirdetést is csak a

kifáradt, enyhén aszalódott helyezettek várták meg.

Összességében az óriási hőség ellenére több mint háromszázan jöttek el a rendezvényre. Akadtak, akik ebédre sem mentek haza, mivel a Pécsvárad Aranycipő Kft. finomságából egész napra jutott mindenkinek. (Sőt a versenyek győzteseié is.) A nap folyamán Fűri Feri, aki egyébként is a rendezvény egyik motorja volt, segített nagyon sokat, neki és a Pécsvárad Inkubátorház Kft.-nek köszönhető a meglepetés műsor. Bár a tavalyi évhez képest kevesebben vettek részt a programon, mégis sokan tartották számon és készültek rá.

Köszönet illeti mindazokat, akik fontosabbnak ítélik saját szabadidejükét, a pénznél a közösséget, a családot, a gyerekeket, azokat, akik évek óta nem sajnálnak adni, ingyen dolgozni, szervezni, fellépni. Ezúton köszönöm azoknak az embereknek és cégeknek az áldozatvállalását, akik a nap sikeréhez hozzájárultak.

Bognár Gyöngyvér

ANYAKÖNYVI HÍREK

A jubilálóknak és az ünnepeknek gratulálunk, sok boldogságot kívánunk, a szeretteiket elvesztőknek békés megnyugvást.

Június hónapban ünnepelte 25. házassági évfordulóját: *Gyarmati János és Jakab Valéria; Rácz István és Lengyel Irén; Jenei Sándor és Nagy Zsuzsanna.*

Születések: *Fazekas Dalma, Árvai Gergő, Sárosi Ármin, Kapoli Edina* (Lovászhéty)

Házasságot kötöttek: *Lócsér Norbert és Till Ágnes; Rejtő Róbert és Kállinger Krisztina; Amrein Attila és Gál Andrea; Hantos József és Bátyai Melinda; Faludi Sándor és Mogyorósi Szabrina; Bene Tamás és dr. Gaszner Gabriella.*

Elhunytak: *Radics Károly 75 éves; Fekete László 36 éves; Marcz Konrád 76 éves; Bátyai János 81 éves; Kristóf Zsigmond 71 éves; Kovács Imre 57 éves; Stiller Mihályné szül. Schenk Magdolna 81 éves (Erdősmecke); Nágl István 53 éves (Apátvarasd)*

Július hónapban ünnepelte 25 éves házassági évfordulóját: *László Sándor és Auth Mária; Garamvölgyi János és Póra Györgyi; Pere József és Schultz Mária; Szokics József és Wágner Borbála.*

Születések: *Szlágyi Márton, Ortlieb Szabolcs Ágost* (Lovászhéty), *Kovács Vanessza és Kovács Zsolt, Krebsz Nikolett, Gál András Imre.*

Házasságot kötöttek: *Bátai László és Szabó Andrea; Schmidt Zoltán és Hofecker Borbála; Bak Tamás és dr. Aracsi Andrea; Strung József és Vető Gyöngyi; Horváth Gábor és Brandt Ildikó; Budai József és dr. Békés Mária Anna.*

Elhunytak: *Czipszer Károly 83 éves; Pap János 81 éves; Bazsa Sándor 25 éves (Szellő); Keszler Mátyás 79 éves és Keszler Mátyásné szül. Guhr Mária 78 éves (Nagypall).*

HÍREK RÖVIDEN

Élő rádióadás

A Pannon Rádió Pécsi Közzeti Stúdiójának élő műsorát hallhatták a szerencsésebbek június 25-én Pécsváradról.

A művelődési központban berendezett stúdióban *Zsali János* polgármester köszöntötte a város nevében a hallgatókat, rövid áttekintést adva Pécsvárad történelmi múltjáról, jelenéről.

A három órás műsor keretében megszólaltak: (időrendi sorrendben) *Kresz Erika*, a Kresz és Fiedler Kft. ügyvezető igazgatója, a Pécs-Baranyai Kereskedelmi és Iparkamara elnökségének tagja, *Speigl József*, a Spartacus Sportkör elnöke, *Molitor József*, az Aranycipő Kft. ügyvezető igazgatója, *Apaceller József*, a Kulturális Bizottság elnöke, *Mándy Loránd*, az Agrover Rt. vezérigazgatója, *dr. Bíró Ferenc*, az Egészségügyi Bizottság elnöke, *Walter Tivadar*, a Kelet-Mecsek Rt. vezérigazgatója, *Hamar Endre*, az István Király Szálloda bérletje, *Dretzky Katalin*, a művelődési központ igazgatója és *Fuchs Gábor* ifjúsági polgármester.

A zenés műsorban kérdések hangzottak el városunkkal kapcsolatban, a három díjazottnak a rádió eljuttatta a

Pécsvárad Monográfia 1-1 példányát.

Borostyán Üzletház

A Pécsvárad COOP Kft. új üzletet nyitott július utolsó napjaiban a Kossuth u. 30. szám alatt, népszerű nevén a Vas-Műszaki Bolt leválasztásával kialakított 100 négyzetméteren. Az igényesen kialakított üzletben ajándéktárgyak (porcelánok, kristályok), papír-írószer, iskolaszerek, nyomtatványok, babaápolási cikkek kaphatók. Ami újdonság, és már sokak által régen várt lehetőség, könyveket is lehet vásárolni. A COOP Kft. az Alexandra Kiadó forgalmazójával kötött szerződést, így biztosíthatják a könyvek széles választékát.

Gólyahíradó

Idén is megérkezett a művelődési központ nagyképményére a hetedik éve visszajáró gólyapár. Négy kiscigolya szárnypróbálgatásainak lehetünk tanúi e napokban. Szemmel láthatóan napról napra erősödnek, nő a csőrük és egyre hosszabb ideig képesek a levegőben maradni. Mindez nagy erőpróbát igényel a nevelő pártól, akik egész nap térülnek-fordulnak, és szorgalma-

san táplálják fiókaikat. Augusztus végére útra kelnek..., mi meg visszavárjuk őket jövőre is, hiszen kedves jelenségek városunknak.

Nyugdíjas Egyesület hírei

Augusztus 10-én a Lovászhétyi Falunapon szerepel az egyesület táncsoportja és férfikórusa.

Augusztus 13-án, kedden 16 órákor klubnap lesz a művelődési központban.

Szeptember 7-én, szombaton egésznapos csokonyavisontai fürdőlátogatást szervezünk, majd a Rákóczi-szövetség meghívására este műsort adnak csoportjaink Barcon. Részvételi díj klubtagjainknak 1000 Ft (fürdőbelépő és ebéd, az útiköltséget az egyesület állja). Jelentkezés az augusztusi klubnapon.

Szeptember 10., klubnap.
Szeptember 15., részvétel a Harkányi Nyugdíjas Találkón.

Gyógyszertári ügyelet

Augusztus 5–11. Szentháromság Patika (Szentháromság tér 9.)

Augusztus 12.–szeptember 1. Szent István Patika (Kossuth L. u. 8.)

Szeptember 2–8. Szentháromság Patika

Az Egészséges Nemzetért Népegészségügyi Program

Adj egy esélyt magadnak!

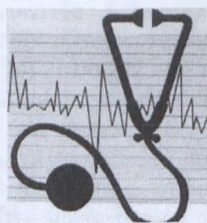
A zengőaljai kistérség rendezvényei

Az eseményekről minden hónapban rövid előadásokat tekinthetnek meg a városi televízióban. A program fő célja:

- A cukorbeteg, magasvérnyomás-betegek felderítése, korszerű, hatékony gondozása és az ellenőrzés megtanítása.
- Az idő előtti szív- és érrendszeri betegségek kialakulásának megakadályozása.
- Helyes táplálkozási ismeretek nyújtása ételbemutatók, főzőtanfolyamok szervezésével.

A helyes étkezési szokások és a mozgásban gazdag életmód kialakításával szeretnénk

a résztvevők testsúlyát csökkenteni. A mozgásgazdag életmód megtanítása és a mozgás fontosságának ismertetése programunk harmadik fő elme.



A Pécsvárad TEXT és a Pécsvárad Hírmondó hirdetéseinben folyamatosan tájékozódhatnak az egészségfejlesztési programokról, klubfoglalkozásokról.

Kérjük, kísérik figyelemmel hirdetéseinek, ajánlatainkat, csatlakozzanak és vegyenek részt azokon, mert az Önök egészsége a mi szívügyünk is!

A programokkal kapcsolatban felvilágosítást nyújtanak: *Katona Istvánné, Irénke*, tel: 30/500-8286. *Puchné Kató Márta*, tel: 30/265-9748.

Csatlakozzon Ön is programunkhoz!

A művelődési központban kerékpárok kölcsönözhetőek munkanapokon reggel 8–20 óráig. Minden kedden 18 órától kerékpártúra indul Puchné Kató Márta vezetésével, ahová várják a jelentkezőket.

Tourinform-híradó

A Tourinform-iroda ötödik nyári szezonját kezdte idén. 1998-ban nyílt meg irodánk a Zengőalja kistérség nyolc településének (Pécsvárad, Martonfa, Hosszúhetény, Zengővárkony, Nagypall, Ófalu, Mecseknádasd, Hidas) összefogásával, hiányt pótolva a térség egyre növekvő idegenforgalmának kiszolgálásával, a térséget felkeresők tájékoztatásával.

mélyesen, közvetlenül terjesztjük, hanem postai úton, más Tourinformok segítségével, szakmai találko-



Az iroda feladatai közé tartozik a turisták felvilágosítása a képviselt kistérségről, kiadványokkal való ellátásuk, adatgyűjtés és -frissítés, statisztikák készítése. Természetesen az iroda elsősorban a Zengőalját népszerűsíti, de belső rendezvényekről, szálláshelyekről, vendéglátóhelyekről is tájékoztatja a betérőket.

Az iroda kistérségi marketingfeladatokat is ellát, pályázatokon vesz részt, feltárja és számon tartja a térség turisztikai értékeit, valamint megjelenteti a térséget szakmai vásárokon, kiállításokon. Kapcsolatot tart a médiával (helyi televízió, havilap, körzeti rádió, országos rádió, szakmai lapok stb.). Adatbázisunkkal régiós és országos kiadványok elkészítéséhez is hozzájárulunk. Internetes megjelenésünk több oldalról biztosított (Pécsvárad honlapja, Magyar Turizmus Rt. honlapja, Tourinform-honlap stb.). Az iroda által készített anyagokat nemcsak sze-

tikáink és a vendégforgalom növekedése igazolja, hogy eddig sem voltunk eredménytelenek, hiszen a térség látogatottsága évről évre nő, de még további célirányosabb feladatok végrehajtása szükséges. A térséget mindenekelőtt a természeti környezetért, a szép tájakért, a nyugalomért keresik fel, de fontos a történelmi emlékeink bemutatása, a jelentős népművészeti, építészeti értékek, kézműves hagyományok megismertetése, hiszen ezek a turisztikai attrakciók is számos vendéget vonzanak. Ezekhez az adottságokhoz még több kulturális rendezvényt kapcsolva növelhetnénk az ide látogatók számát.

zék, konferenciák, alkalmával, illetve a szálláshelyeken keresztül.

Eddig elkészítettünk két, a térséget általánosan bemutató prospektust, illetve egy szállás-katalógust magyar és német nyelven. Eredményesebb marketingmunkát végezhetnénk, ha nem csak egy alkalmazottunk lenne. A statisztikák

A térség szinte mindegyik településén van múzeum, kiállítás, galéria és több kézműves mester műhelye látogatható, valamint dolgoznak képzőművészek, munkáikból gyakran jön létre kiállítás. 23 múzeum, gyűjtemény, kiállítás látogatható, 33 kézműves mesterségébe tekinthetünk be, és nyolc képzőművész él a térségben.

Mint a táblázatokból is kitűnik, a kezdetek óta több mint 10-szeresére emelkedett az irodát felkeresők száma. A legtöbb személyesen érdeklődnek, de főleg az utóbbi 2 évben jelentősen emelkedett azok száma, akik interneten keresztül keresnek bennünket. A legtöbb programok, rendezvények,

illetve szálláshelyek és a látóivalók, nevezetességek iránt tudakozódnak. A betérőket kevésbé érdekli a falusi turizmus és a vendéglátóhelyek.

Nagy öröm számunkra, hogy az iroda működése alatt több új szálláshely jött létre, így már a különböző helyeken (szálloda panzió, falusi turizmus, fizető vendéglátás, ifjúsági szállás, kemping) akár 7-800 főt is el tudunk helyezni egyszerre. Új műzeumokkal, állandó kiállításokkal is gazdagodott térségünk, ami szintén további vonzerőt jelenthet. Általában a szakmai kiállítások, vásárok után megnövekszik az érdeklődők száma és különösen a májusi időszakban növekszik a tanulmányi kirándulás, osztálykirándulás keretében ide látogatók száma. Jelentős a forgalma az ifjúsági szálláshelyeinknek (Pécsvárad középiskolai kollégium, Kótsch Kemping, óbányai turistaházak, kisújbányai kulcsosház).

A jelzések szerint, aki egyszer itt járt, biztosan visszatér, mert kellemesen érezte magát és jó szívvel ajánlja a Zengőalját mások figyelmébe is. Talán a nagyobb számú, esetleg legelőben különleges rendezvényekkel lehetne meghosszabbítani a tartózkodási időt.

Reméljük, hogy a jelenleg elbírálás alatt álló pályázatunk sikeressége esetén újabb nívós prospektust tudunk készíteni a térségről. Július 8-14. között budapesti Tourinform-irodáknak képviseltük a Zengőalját a Dél-dunántúli Régió közös bemutatkozásán.

Idén már másodszor biztosít a Magyar Turizmus Rt. anyagi forrást a nyári nyújtott nyitva tartásra, így hétvégeken is várjuk a külhoni és belső vendégeket magyar és idegen nyelvű, ingyenes kiadványokkal, térképekkel, képeslapokkal, könyvekkel. Tavasz óta árusítunk távolsági buszberleteket, horgászjegyeket, kötünk utasbiztosítást külföldi úthoz, igyekszünk a felmerülő igényeknek megfelelni.

Mindenkit szeretettel várunk a Tourinformban!

Fullerné Bósz Patrícia

Éves statisztikák (összes érdeklődő az adott évben)

Év	Érdeklődő
1998	430 fő
1999	1 633 fő
2000	2 583 fő
2001	4 638 fő
2002. I. félév	2 713 fő
Összesen:	11 997 fő

Az összes érdeklődő megoszlása

Év	Személyesen	Telefonon	Írásban (levél, fax, e-mail)
1998	338	72	20
1999	1 199	297	137
2000	1 417	534	632
2001	2 215	676	1 747
2002. I. félév	1 064	328	1 321
Összesen:	6 233	1 907	3 857

SPORTHÍREK

Labdarúgó-tanfolyam

Május-június hónapban ismét UEFA nemzetközi „B” szintű labdarúgóedző-képző tanfolyamot bonyolítottak le Pécsváradon, amelynek július 26-án volt az ünnepélyes diplomaosztója a vár dísztermében. A rendezvényen Zsáli János polgármester köszöntötte a résztvevőket, majd Botló Béla, az MLSZ Baranya megyei főtájtára és Tajti József, az MLSZ szakmai koordináto-

ra méltatta a nemzetközileg is elfogadott diploma jelentőségét. A tanfolyamot huszonnégy baranyai tréner fejezte be eredményesen. Külön érdekesség, hogy ezúttal először két hölgy is megszerezte a magas szakmai elismerést is jelentő bizonyítványt.

Zengő-Misina teljesítménytúra

Június 29-30-án első alkalommal rendezte meg a Pécsi Testnevelési és Természetbarát Egyesület Vándorsport Szakosztálya a Kelet- és a Nyugat-Mecsek népszerűsítő teljesítménytúrát Zengő-Misina elnevezéssel. Az ország minden részéből érkező versenyzők a művelődési központ elől rajtoltak, éjszakájukat a sportcsarnokban töltötték.

Edzőtábor

Nemzetközi thai-box-, shaolin- és

taichi-edzőtábor lesz a Pécsvárad Sportcsarnokban augusztus 11. és 18. között. Érdeklődni és jelentkezni Blazsekovics Ferencnél lehet a 06-70/242-2457-es telefonon.

Thai-box

Dunaújvárosban július 14-én a Dunaferri Sportcsarnokban rendezték meg a WKA és

a WPKC thai-box Magyar Bajnokság IV. fordulóját, ahol a Pécsvárad Spartacus Sportkör versenyzője, Farkas Balázs 3-0 pontozással legyőzte a többszörös magyar bajnok Muskotályos Gábort, a dunaújvárosi Shukotai-Taem versenyzőjét. Muskotályos évek óta nem talált legyőzőre.



A hazai labdarúgó-utánpótlás nevelésére meghirdetett Bozsik-program keretében a nyár elején két regionális találkozót is szerveztek Pécsváradon. Képviselet az U7-es korosztály pécsváradai csapata: balról jobbra: Lembach Zoltán, Jehn Márk, Kleisz Krisztián (elől), Wittenbarth Valentin, Spannenberger Máté, Weiss Gábor, Kis Gergő és Kajos Árpád (edző)



Megye I-es labdarúgó-csapatunk a második helyen végzett a 2001/2002-es bajnokságban. Ez az eddigi legjobb labdarúgó-eredmény Pécsváradon. Álló sor: Wagner J. (szertáros), Speigl J., (SK-elnök), Koronics Á., Magyar J., Keszler P., Ángyán N., Takács F., Nagy A., Fuller Z., Mang L., Mink O., Gungl L. (edző), Csoboth R., Koch L. (vezetőségi tag) Térdelő sor: Botos Zs., Dezső Cs., Manner R., Stolcz V., Jokl P., Komáromi B., Adorján G., Hegedűs P. Fekvő sor: Csonka T., Tamás P.

KULTURÁLIS AJÁNLÓ

A PÉCSVÁRADI VÁRSZÍNHÁZ ELŐADÁSAI



Augusztus 10., szombat, 20.30 óra:
Rossa László-Bella István:
Margit-passió (Árpádházi Szent Margit)
Zenés történelmi legenda két részben

A még anyja méhében Krisztusnak ajánlott, apácának szánt királylány, Árpád-házi Szent Margit önkínzó élete példátlan női sorsa máig talány...
Gyermek Margit: Nyirkó Krisztina; Serdülő Margit: Gyenis Erika; Felőtt Margit: Bodnár Vivien; Olimpiadesz: Oravec Edit; Dajka: Pap Livia; Marcellusz: Sashalmi József; IV. Béla: Domahidy László; Mária Királyné: Szirbik Bernadett; I. Noévia: Mártony Zsuzsanna; II. Noévia: Mórocz Adrienne; Leo: Szűcs

Krisztián; Apácák: Lakatos Anita, Hatás Andrea, Tamásovics Rita, Braun Zsuzsanna, Biber Ramona, Pataki Andrea; Papok: Zayzon Csaba, Sashalmi József, Szűcs Krisztián; Gyerekek: Litéri Zöldág Gyermektáncegyüttes; Rendező: Vándorfi László

Augusztus 14., szerda, 20.30 óra:
Sík Sándor: István király
Dráma két részben (millenniumra készült díszelőadás)

Egy lenyűgöző történelmi személyiség kettős konfliktusát állítja a dráma középpontjába. Küzdelmes harcai kifelé a maradi vezértársaival, befelé pedig saját emberi drámája a sorcsapásai- val, valamint a magyarság és a kereszténység összeegyeztetésének nehézségei...
István király: Bitskey Tibor (Kossuth-díjas, Jászai-díjas, Erdemes művész); Gizella Királyné: Borbáth Otília; Ilona, Imre királyfi özvegye: Forgács Szilvia; Vazul herceg: Körtvélyessy Zsolt (Jászai-díjas); Gyöngy, Vazul felesége: Buzogány

Márta; Péter herceg: O. Szabó István (Jászai-díjas); Aba Sámuel: Varga Tamás; Buda, udvari ember: Medgyessy Pál; Sebős fia: Gyurin Zsolt; Szalók úr: Medve József; Bonyha Úr: Vízgyörgy; Anasztáz, esztergomi érsek: Zsolnay András; Csanád ispán: Bicskei Kiss László; Gotthard lovag: Lénárt László; Walter kanonok: Galgóczy Imre; Katona: Szathmáry László; Rendező: Udvaros Béla

Augusztus 18., vasárnap, 20.30 óra:
Pozsgai Zsolt: Szeretlek, Faust (Mindszenty)
Játék két részben

1944., Sopronkőhida. Egy börtönben tölti a karácsony estét két ismert férfi: Mindszenty József, az akkor még püspök, és Jávor Pál, a népszerű színész. Két ellentétes életsors, de mégis közös börtöncella...
Pap: Mertz Tibor (Jászai-díjas); Színész: Kautzki Armand; Rákosi, Péter G., és többiek: ifj. Jászai László; Kodály, Zakar, és többiek: Tóth Tamás; Anya, és egyéb szerepek: Fazekas Zsuzsa; Anna, és egyéb szerepek: Fazekas Andrea; Rendezte: Kiss József

A várszínház esőnapjai az előadást követő napon 20.30 órakor lesznek!

A Szent István Napok támogatói: Nemzeti Kulturális Alapprogram Színházi Szakmai Kollégium, Baranya Megyei Önkormányzat, Pécsvárad Város Önkormányzata.

A rendezvény szervezői: Fülepp Lajos Városi Művelődési Központ, Pécsvárad.

PÉCSVÁRADI Hírmondó

A Pécsvárad
Önkormányzat havilapja
Felelős kiadó:
Zsáli János polgármester
Szerkesztő: Dretzky Katalin
Szerkesztőség,
hirdetésfelvétel, terjesztés:
művelődési központ,
Pécsvárad, Kossuth Lajos u. 31.
Telefon/fax: (72) 465-123
A szerkesztésben
közreműködik a FerlingPRESS
Nyomdai munkák:
Molnár Nyomda és Kiadó Kft.
ISSN 1417-8974